



BAN TỔ CHỨC | ORGANISER

**Goethe-Institut Hanoi**

56-58 Nguyễn Thái Học, Ba Đình, Hà Nội  
T +84 43 734-2251/2/3  
F +84 43 734-2254  
E info@hanoi.goethe.org

[www.goethe.de/vietnam](http://www.goethe.de/vietnam)

ĐIỀU PHỐI KHOA HỌC | SCIENTIFIC COORDINATOR

**Dr. Michael Waibel**

Department of Economic Geography  
University of Hamburg/Germany  
T +49-40-42.838.50.30  
E waibel\_michael@yahoo.de

[www.michael-waibel.de](http://www.michael-waibel.de)



# Hội thảo Ngôi nhà xanh Việt Nam

sự kết hợp giữa  
truyền thống và hiện đại

CONFERENCE ON  
**GREEN HOUSING IN VIETNAM  
BETWEEN TRADITION &  
MODERNITY**

**16-17.10.2012  
GOETHE-INSTITUT HANOI**



Universität Hamburg  
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

**GOETHE  
INSTITUT**



Source: internet

### THỨ 3 / TUESDAY 16.10.2012

08.30-09.00	Đăng ký đại biểu / Registration
09.00-09.15	Phát biểu khai mạc hội nghị / Welcome speech TS/DR. ALMUTH MEYER-ZOLLITSCH VIÊN TRƯỞNG VIỆN GOETHE HÀ NỘI / DIRECTOR OF GOETHE-INSTITUTE HANOI
09.15-09.45	Những trở ngại trong áp dụng kiến trúc xanh ở Việt Nam Challenges for green housing in Vietnam TS/DR. MICHAEL WAIBEL, KHOA ĐỊA LÝ KINH TẾ, ĐẠI HỌC HAMBURG / DEPARTMENT OF ECONOMIC GEOGRAPHY, UNIVERSITY OF HAMBURG
09.45-10.15	Giới thiệu về Chương trình Sử dụng Năng lượng Tiết kiệm, Hiệu quả của Việt Nam (VNEEP) - đặc biệt chú trọng vấn đề công trình tiết kiệm năng lượng Introducing about the Vietnam Energy Efficiency and Conservation Programme (VNEEP) - with special regard to energy-efficient buildings ÔNG/MR. PHƯƠNG HOÀNG KIM (PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC CHƯƠNG TRÌNH SỬ DỤNG NĂNG LƯỢNG TIẾT KIỆM, HIỆU QUẢ (VNEEP), BỘ CÔNG THƯƠNG, HÀ NỘI / DEPUTY DIRECTOR GENERAL OF VIETNAM ENERGY EFFICIENCY PROGRAMME, VNEEP AT MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE, HANOI)
10.15-10.45	NGHỈ GIẢI LAO / TEA BREAK
10.45-11.15	Phát triển kiến trúc xanh ở Việt Nam phù hợp với khí hậu, kinh tế, văn hóa, xã hội địa phương / Green housing development in Vietnam tailored to local climate, economic, cultural and social conditions ÔNG/MR. NGUYỄN TỐ LĂNG (PHÓ HIỆU TRƯỞNG, ĐẠI HỌC KIẾN TRÚC HÀ NỘI / VICE-RECTOR OF HANOI UNIVERSITY OF ARCHITECTURE)
11.15-11.45	Thúc đẩy kiến trúc xanh ở Việt Nam: từ cách nhìn của một công ty đầu tư, xây dựng quốc tế / The promotion of green housing in Vietnam: the view from an international developer company ÔNG/MR. RICHARD LEECH GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH CBRE VIỆT NAM / EXECUTIVE DIRECTOR OF CBRE VIETNAM
11.45-12.00	Giới thiệu khái niệm Vườn treo, Tranh cây Introduction about the concept of Hanging Gardens & Green Pictures ÔNG/MR. NGUYỄN VĂN QUÝ (ĐẠI HỌC NÔNG LÂM HUẾ / COLLEGE OF AGRICULTURE AND FORESTRY, HUE UNIVERSITY)
12.00-13.30	ĂN TRƯA TẠI SÂN VIỆN GOETHE / LUNCH AT THE GOETHE-INSTITUT HANOI
13.30-14.00	Bài học kinh nghiệm về thích ứng khí hậu và phát triển bền vững kiến trúc nhà ở truyền thống ở vùng đồng bằng Bắc bộ Việt Nam / Lessons on climate adaptation and sustainable development of traditional housing in Vietnam Northern lowland area ÔNG/MR. HOÀNG MANH NGUYỄN (TỔNG GIÁM ĐỐC VIỆN KIẾN TRÚC NHIỆT ĐỚI, ĐẠI HỌC KIẾN TRÚC HÀ NỘI, ITA-HAU / DIRECTOR GENERAL OF INSTITUTE OF TROPICAL ARCHITECTURE Đ HANOI ARCHITECTURAL UNIVERSITY, ITA-HAU)
14.00-14.30	Giải pháp để đẩy mạnh mô hình công trình xanh ở Việt Nam How to promote green buildings in Vietnam ÔNG/MR. YANNICK MILLET (GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH, HỘI ĐỒNG CÔNG TRÌNH XANH VIỆT NAM / EXECUTIVE DIRECTOR OF THE VIETNAM GREEN BUILDING COUNCIL, HANOI)
14.30-15.00	Giải pháp thực thi Quy chuẩn xây dựng về Công trình sử dụng Năng lượng tiết kiệm, hiệu quả mới của Việt Nam / How to implement the new Vietnamese energy efficiency building code ÔNG/MR. ĐÌNH CHÍNH LỢI (VỤ KHOA HỌC, CÔNG NGHỆ, BỘ XÂY DỰNG, HÀ NỘI / DEPARTMENT OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, MINISTRY OF CONSTRUCTION, HANOI)
15.00-15.30	NGHỈ GIẢI LAO / TEA BREAK
15.30-16.00	Thiết kế phù hợp với khí hậu cho các công trình tiết kiệm năng lượng, tiện nghi, hiện đại ở vùng khí hậu nhiệt đới / Climate appropriate design for energy-efficiency and comfort - modern buildings in the tropical climates ÔNG/MR. DIRK SCHWEDE (TỔNG GIÁM ĐỐC, CTY TNHH ENERGYDESIGN, THƯƠNG HẢI, ĐỒNG GIÁM ĐỐC, EGS-PLAN INTERNATIONAL GMBH / MANAGING DIRECTOR, ENERGYDESIGN (SHANGHAI) CO. LTD.; PARTNER, EGS-PLAN INTERNATIONAL GMBH)
16.00-16.30	Quản lý năng lượng song hành cùng nhu cầu: điều kiện tiên quyết để triển khai thiết kế xanh ở Việt Nam, Minh họa thông qua giải pháp năng lượng mặt trời Demand-side management of energy: a prerequisite for green houses in Vietnam. Illustration through solar energy ÔNG/MR. NICOLAS JALLADE (ARTELIA EAU ET ENVIRONNEMENT - BAN NĂNG LƯỢNG TÁI TẠO, TPHCM / ARTELIA EAU ET ENVIRONNEMENT - RENEWABLE ENERGY UNIT, HO CHI MINH CITY)
16.30-17.00	Trở ngại trong triển khai kiến trúc xanh ở Việt Nam Challenges for implementing green housing in Vietnam ÔNG/MR. CHARLES GALLAVARDIN (T3 ARCHITECTURE ASIA / T3 ARCHITECTURE ASIA, HCMC)
17.00-17.30	Kiến trúc xanh thích ứng về văn hóa: giới thiệu 2 công trình nhà văn hóa - công đồng ở Việt Nam / Green housing in a culturally adapted way: introduction about two community houses in Vietnam ÔNG/MR. HOÀNG THỨC HAO (KHOA KIẾN TRÚC, QUY HOẠCH, ĐẠI HỌC XÂY DỰNG, HÀ NỘI / DEPARTMENT OF ARCHITECTURE AND PLANNING, NATIONAL UNIVERSITY OF CIVIL ENGINEERING, HANOI)

### THỨ 4 / WEDNESDAY 17.10.2012

09.00-09.30	Hướng tới sự bền vững: phân tích tính khả thi của các mô hình tiết kiệm năng lượng công trình ở Việt Nam / Towards sustainability: analyzing the accessibility of energy efficiency practices for buildings in Vietnam BÀ/MS. TRẦN BÌNH MINH (SWISSCONTACT ĐỨC GMBH, STUTTGART / SWISSCONTACT GERMANY GMBH, STUTTGART)
09.30-10.00	Giảm mức tiêu thụ điện dùng cho điều hòa không khí trong công trình ở vùng khí hậu nhiệt đới: Khảo cứu trường hợp nhà ống ở TP HCM How to reduce air conditioning based electricity consumption within buildings in tropical climates: The case of the Ho Chi Minh City tube house ÔNG/MR. PATRICK BIVONA (ĐẠI HỌC KIẾN TRÚC, ĐIỆN TOÁN, KỸ THUẬT ĐỒNG LUẬN ĐÓN, ANH / SCHOOL OF ARCHITECTURE, COMPUTING AND ENGINEERING, UNIVERSITY OF EAST LONDON, UK)
10.00-10.30	NGHỈ GIẢI LAO / TEA BREAK
10.30-11.30	Thảo luận nhóm KIẾN TRÚC XANH Ở VIỆT NAM: RÀO CẢN & CƠ HỘI Panel Discussion GREEN HOUSING IN VIETNAM: BARRIERS & OPPORTUNITIES Hướng dẫn thảo luận / Facilitator ÔNG/MR. FRANK SCHWARTZE (TRƯỞNG PHÒNG QUY HOẠCH ĐÔ THỊ, DỰ ÁN NGHIÊN CỨU SIÊU THÀNH PHỐ, TPHCM, BTU COTTBUS / HEAD OF DEPT. OF URBAN PLANNING, MEGACITY RESEARCH PROJECT TP. HO CHI MINH, BTU COTTBUS) Thành phần thảo luận / Discussants BÀ/MS. SYLVIE LAM (PHÓ GIÁM ĐỐC EDEC, TRUNG TÂM PHÁT TRIỂN NĂNG LƯỢNG, TPHCM DEPUTY DIRECTOR OF EDEC, ENERGY DEVELOPMENT CENTER, HCMC) ÔNG/MR. REMCO VAN STAPPERSHOEF (GIÁM ĐỐC DỰ ÁN, MEET-BIS VIỆT NAM, HÀ NỘI PROJECT MANAGER OF MEET-BIS VIETNAM, HANOI) BÀ/MS. NGUYỄN THU NHÀN (TỔ CHỨC TÀI CHÍNH QUỐC TẾ IFC, HÀ NỘI IFC, INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION, HANOI) ÔNG/MR. ĐỖ MANH DŨNG (GIÁM ĐỐC, BAN QUẢN LÝ NĂNG LƯỢNG & DỊCH VỤ KINH DOANH SCHNEIDER ELECTRIC, VIỆT NAM / DIRECTOR, ENERGY MANAGEMENT & SALES SERVICES OF SCHNEIDER ELECTRIC, VIETNAM) BÀ/MS. ĐỖ VĂN NGUYỆT (TỔNG GIÁM ĐỐC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ SỐNG & HỌC TẬP, HÀ NỘI / GENERAL DIRECTOR OF THE NGO LIVE & LEARN, HANOI)
11.30-12.00	Lễ trao giải CUỘC THI THIẾT KẾ XANH CỦA NGO SỐNG & LÀM VIỆC Award ceremony GREEN DESIGN COMPETITION OF NGO LIVE & LEARN
12.-13.00	ĂN TRƯA / LUNCH BREAK
13.00	(Dành riêng cho đại biểu đăng kí tham dự) Đi Hòa Bình tham quan công trình nhà sinh thái của KTS Lý Trúc Dũng Departure for Hoa Binh Province to do a site visit at the eco-house of the architect Ly Trúc Dũng
14.30-16.00	Tham quan thực địa, Thảo luận phiên cuối / Site Visit and Final Discussion
18.00	Về Hà Nội / Return to Hanoi

SONG SONG VỚI HỘI NGHỊ, SẼ CÓ MỘT BUỔI TRIỂN LÃM ẢNH DO THANH THIẾU NIÊN VIỆT NAM CHỤP HOẶC SỤU TẦM, THỂ HIỆN NHẬN THỨC CỦA CÁC EM VỀ KIẾN TRÚC XANH. TRIỂN LÃM NÀY BAO GỒM CÁC ẢNH ĐƯỢC GIẢI TRONG CUỘC THI THIẾT KẾ XANH DO NGO SỐNG & HỌC TẬP TỔ CHỨC.

PARALLEL TO THE CONFERENCE, THERE WILL BE AN EXHIBITION OF PHOTOS OF YOUNG VIETNAMESE PEOPLE ILLUSTRATING HOW THEY PERCEIVE GREEN HOUSING. THIS EXHIBITION IS SHOWING THE WINNERS OF THE GREEN DESIGN COMPETITION ORGANIZED BY THE NGO LIVE & LEARN.